


KAPITAŁ LUDZKI
 NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

 Projekt współfinansowany przez
 Unię Europejską w ramach
 Europejskiego Funduszu
 Społecznego

UNIA EUROPEJSKA
 EUROPEJSKI
 FUNDUSZ SPOŁECZNY


Nazwa przedmiotu		Kod ECTS	
Słownictwo specjalistyczne norweskie		8.0.11920	
Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot			
Instytut Skandynawistyki i Fennistyki			
Studia			
wydział	kierunek	poziom	drugiego stopnia
Wydział Filologiczny	Skandynawistyka	forma	stacjonarne
		moduł	translatoryczna
		specjalnościowy	
		specjalizacja	wszystkie
Nazwisko osoby prowadzącej (osób prowadzących)			
mgr Marta Hajdyła			
Formy zajęć, sposób ich realizacji i przypisana im liczba godzin		Liczba punktów ECTS	
Formy zajęć		3	
Ćw. audytoryjne		semestr 1:	
Sposób realizacji zajęć		30 h - udział w zajęciach	
zajęcia on-line, zajęcia w sali dydaktycznej		20 h - przygotowanie do zajęć	
Liczba godzin		25 h - przygotowanie do zaliczenia	
Ćw. audytoryjne: 30 godz.		Razem: 75 h = 3 ECTS.	
Termin realizacji przedmiotu			
2021/2022 zimowy			
Status przedmiotu		Język wykładowy	
- obowiązkowy - fakultatywny (do wyboru)		- polski - norweski	
Metody dydaktyczne		Forma i sposób zaliczenia oraz podstawowe kryteria oceny lub wymagania egzaminacyjne	
- Analiza tekstów z dyskusją - Praca w grupach - ćwiczenia leksykalne, praca indywidualna		Sposób zaliczenia	
		Zaliczenie na ocenę	
		Formy zaliczenia	
		ustalenie oceny zaliczeniowej na podstawie ocen cząstkowych otrzymanych w trakcie trwania semestru	
		Podstawowe kryteria oceny	
		Aktywne uczestniczenie w zajęciach Przygotowanie i przedstawienie glosariusza z wybranej dziedziny Kolokwia cząstkowe	
Sposób weryfikacji założonych efektów uczenia się			

zakładany efekt uczenia się	Praca w grupach	Praca indywidualna	Analiza tekstów z dyskusją	Ćwiczenia leksykalne	Prezentacje	Kolokwia
Wiedza						
K_W01	+	+	+	+	+	
Umiejętności						
K_U01		+		+		+
K_U04	+		+			
K_U10		+		+	+	+
K_U11	+		+		+	
Kompetencje społeczne						
K_K04	+		+		+	
K_K05					+	+

Określenie przedmiotów wprowadzających wraz z wymogami wstępnymi

A. Wymagania formalne

Brak wymagań formalnych.

B. Wymagania wstępne

Poziom zaawansowania języka norweskiego – B2.

Cele kształcenia

Celem kursu jest przygotowanie studentów do tłumaczenia tekstów specjalistycznych poprzez rozwijanie słownictwa charakterystycznego dla wybranych dziedzin. Kurs ma również uświadomić studentom trudności i pułapki związane z procesem tłumaczenia i jego odbioru, a także wskazać właściwe sposoby poszukiwania i doboru odpowiedniej terminologii.

Treści programowe

Zaawansowane ćwiczenia poszerzające zasób słownictwa w języku norweskim. Słownictwo specjalistyczne z wybranych dziedzin: np. budownictwo, medycyna, prawo i administracja, prawo podatkowe, ekonomia i finanse.

Wykaz literatury

A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć (zdania egzaminu):

A.1. wykorzystywana podczas zajęć (prowadzący każdorazowo ustala listę lektur):

- Åmodt T., Anleggsprosa, Kolon Forlag, Oslo, 2010
- Bjerknes T.R., Lyngdal S. B., Rettslære 1, Gyldendal Norsk Forlag, Aurskog, 1995
- Bjerknes T.R., Lyngdal S. B., Rettslære 1, Ressursbok for eleven Gyldendal Norsk Forlag, Aurskog, 1995
- Bjerknes T. R., Rettslære 2, Gyldendal Norsk Forlag, Aurskog, 1996
- Bjerknes T. R., Rettslære 2, Ressursbok for eleven, Gyldendal Norsk Forlag, Aurskog 1996
- Hjulstad H., Norevik B., Norsk teknisk fagordbok, Universitetsforlaget, Bergen, 1984
- Jensen T., Kjenner G. M., Rettslære 1, J. W. Cappelen Forlag, Oslo, 1995
- Notaker H., Samfunnslære, Gyldendal Undervisning, Oslo, 1998
- Nøkleby K., Medisinske ord og uttrykk, Universitetsforlaget, Oslo, 1987
- Rothenberg Robert E., Hovedredaktør norsk utgave: Storstein O., Huslegen: Gyldendals store helseleksikon, Bind 1 – 4, Gyldendal Norsk Forlag, Oslo, 1985
- Broszury i formularze ze zbiorów własnych
- A.2. studiowana samodzielnie przez studenta
- Aschehoug og Gyldendals Store norske leksikon, Lov og rett, Kunnskapsforlaget, Oslo, 1995
- Doliwa A., Prawo spadkowe, seria: Akademia Prawa, Wydawnictwo C.H. Beck, Warszawa, 2007
- Encyklopedia, Prawo nie tylko dla prawników, Praca zbiorowa, Wydawnictwo Szkolne PWN, Warszawa – Bielsko Biala, 2009
- Filipek J. M., Iwanow M., Iwanow R., Słownik terminologii prawniczej norwesko-polski, polsko-norweski, Wydawnictwo C.H. Beck, Warszawa, 2010
- Gaarder H., Ord og begreper i markedsføring, Fagbokforlaget, 2004
- Kamiński P., Przewodnik sądowy po procedurach, Lexis Nexis, Warszawa, 2009

Przykładowe źródła internetowe:

- www.lovddata.no
- www.forlikraderet.no
- www.snl.no
- www.boligabc.no
- <http://nob-ordbok.uio.no/perl/ordbok.cgi>
- www.edukacjaprawnicza.pl

<p>B. Literatura uzupełniająca</p> <ul style="list-style-type: none"> • Conti L., Hansteen V., Menneskets kropp, Orienteringsbøker fra Schibsted, Chr. Schibsted Forlag, Oslo 1981 • Gisle J., Jusleksikon, Kunnskapsforlaget, Oslo, 1999 • KvikkLex, Gyldendals lille oppslagsbok, Gyldendal Norsk Forlag, Oslo 1975 	
<p>Kierunkowe efekty uczenia się</p> <p>K_W01 K_U01, K_U04, K_U10, K_U11 K_K04, K_K05</p>	<p>Wiedza</p> <p>K_W01 Student:</p> <ul style="list-style-type: none"> • zna na poziomie zaawansowanym terminologię dyscyplin właściwych dla kierunku skandynawistyka – w języku polskim, angielskim lub językach skandynawskich (K_W01).
	<p>Umiejętności</p> <p>K_U01, K_U04, K_U10, K_U11 Student:</p> <ul style="list-style-type: none"> • posługując się językiem polskim, angielskim oraz językami skandynawskimi, potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje – z wykorzystaniem różnych źródeł oraz formułować na tej podstawie krytyczne sądy odniesieniu do relacji kulturowych, politycznych i społecznych (K_U01), • rozumie potrzebę uczenia się języka obcego przez całe życie, a także potrafi inspirować i organizować proces uczenia się języków przez inne osoby (K_U04), • ma umiejętności językowe w zakresie dyscyplin właściwych dla kierunku skandynawistyka, zgodne z wymaganiami określonymi dla poziomu C1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (K_U10), • potrafi współdziałać i pracować w grupie, również z wykorzystaniem języka angielskiego lub języków skandynawskich, przyjmując w niej różne role (K_U11).
	<p>Kompetencje społeczne (postawy)</p> <p>K_K04, K_K05 Student:</p> <ul style="list-style-type: none"> • jest gotów do podtrzymywania etosu pracy tłumacza (K_K04), • jest gotów do pełnienia roli odpowiedzialnego pracownika firm, wymagających znajomości języków skandynawskich (K_K05).
<p>Kontakt</p> <p>marta.hajdyla@ug.edu.pl</p>	